

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA
MATRICULATION EXAMINATION
INTERMEDIATE LEVEL
SEPTEMBER 2015

SUBJECT: ARABIC – Conversation
DATE: 2nd September 2015
TIME: 2 minutes

Examiner's Paper

Conversation

محادثة

The candidate is invited to talk in Standard Arabic, for about two minutes, about **ONE** of the following topics:

1. Television/Video الإذاعة المرئية – الفيديو
2. Drugs المخدرات
3. Sports الرياضة
4. The Influence of the Press تأثير الصحافة
5. The Role of Women دور المرأة
6. The Contribution of Youth to Society إسهام الشباب في المجتمع

(5 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA
MATRICULATION EXAMINATION
INTERMEDIATE LEVEL
SEPTEMBER 2015

SUBJECT: ARABIC - Conversation
DATE: 2nd September 2015
TIME: 2 minutes

Candidate's Paper

Conversation

محادثة

The candidate is invited to talk in Standard Arabic, for about two minutes, about **ONE** of the following topics:

1. Television/Video الإذاعة المرئية - الفيديو
2. Drugs المخدرات
3. Sports الرياضة
4. The Influence of the Press تأثير الصحافة
5. The Role of Women دور المرأة
6. The Contribution of Youth to Society إسهام الشباب في المجتمع

(5 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA
MATRICULATION EXAMINATION
INTERMEDIATE LEVEL
SEPTEMBER 2015

| | |
|-----------------|----------------------------------|
| SUBJECT: | ARABIC – Listening Comprehension |
| DATE: | 2nd September 2015 |
| TIME: | 13 minutes |

Examiner's Paper

Instructions

The examiner is to read out the extract in Standard Arabic below twice.

After listening to the passage for the second time, the candidate is to answer the questions on page 2 **ORALLY** and in Standard Arabic.

الاستماع

اسمي محمد عبد الله. ولدتُ في الثاني من شهر يوليو من عام 1956. كان أبي، رحمه الله، يعمل موظفاً في وزارة المالية وأمي ربة بيت. لي ثلاثة إخوة يعمل الأول مهندساً والثاني حلاقاً والثالث ما زال يدرس في الجامعة. دخلت المدرسة الابتدائية في السابعة من عمري ودرست فيها لمدة ست سنوات. وبعد حصولي على شهادة المدرسة الابتدائية واصلت دراستي في المدرسة الثانوية التي دامت الدراسة فيها ست سنوات أيضاً. وحصلت في عام 1974 على شهادة البكالوريا وبعدها بدأت بدراسة اللغة العربية في جامعة بغداد. دامت دراستي الجامعية أربعة سنوات حصلت بعدها على شهادة البكالوريوس في اللغة العربية وآدابها. لقد درست في جامعة بغداد على يد العلامة اللغوي المشهور المرحوم مصطفى جواد.

وفي سنة 1979 غادرت بغداد متجهاً إلى ألمانيا لمواصلة دراساتي هناك في قسم الدراسات العليا في معهد الدراسات الشرقية التابع لجامعة لايبزيك. وفي عام 1983 قدّمت رسالة الدكتوراه في موضوع الأدب المقارن وأشرف على إعداد هذه الرسالة الأستاذ المرحوم رويشل. وفي عام 1984 رجعت إلى وطني وأعمل منذ ذلك الحين مدرّساً جامعياً.

أسئلة الاستماع

1. أين يعمل والدا محمد؟

2. كم دامت فترة الدراسة قبل دخول محمد إلى جامعة بغداد؟

3. ماذا كانت نتيجة دراسة محمد الجامعية؟

4. لماذا سافر محمد إلى ألمانيا؟

5. ما هو موضوع رسالة محمد على مستوى الدكتوراه؟

(3 marks x 5 = 15 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA
MATRICULATION EXAMINATION
INTERMEDIATE LEVEL
SEPTEMBER 2015

| | |
|-----------------|----------------------------------|
| SUBJECT: | ARABIC – Listening Comprehension |
| DATE: | 2nd September 2015 |
| TIME: | 13 minutes |

Candidate's Paper

أسئلة الاستماع

Instructions

An extract in Standard Arabic will be read out twice by the examiner.

After listening to the passage for the second time, you will be required to answer the following questions **ORALLY in STANDARD Arabic**:

1. أين يعمل والدا محمد؟

2. كم دامت فترة الدراسة قبل دخول محمد إلى جامعة بغداد؟

3. ماذا كانت نتيجة دراسة محمد الجامعية؟

4. لماذا سافر محمد إلى ألمانيا؟

5. ما هو موضوع رسالة محمد على مستوى الدكتوراه؟

(3 marks x 5 = 15 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA
MATRICULATION EXAMINATION
INTERMEDIATE LEVEL
SEPTEMBER 2015

SUBJECT: ARABIC
DATE: 4th September 2015
TIME: 9.00 a.m. to 12.00 noon

Essay

عَبِّرْ عن أحد هذه الموضوعات باللغة العربية بما لا يقل عن 200 كلمة.

1. مطار مالطا الدولي

2. برنامج تلفزيوني أحبه

3. دراسة اللغة العربية

4. القرية المالطية

5. ألعاب الفيديو

(40 marks)

Translation:

Translate the following passage into Arabic

ترجم النص التالي إلى اللغة العربية.

In the restaurant the telephone rang and the person on the line ordered a large pizza. He requested that the pizza be sent to his house. When the pizza was ready, one of the employees of the restaurant took it, put it in her car and drove to the customer's house. It was about a quarter of an hour away from the restaurant. When she arrived at her destination, she stopped her car. She was holding the pizza in her hand. She had hardly moved two or three metres away from her car when a thief attacked her. He ordered her to give him the bag, her ring, and even the large pizza. The man was not armed. The restaurant employee was a very courageous woman. This was not the first time that she had found herself in a difficult situation. She was not going to do what he asked of her. Instead she hit the thief in his face with the pizza and ran away.

(20 marks)

Translate from Arabic into English or Maltese: Set Book

ترجم النص التالي إلى اللغة الإنكليزية أو اللغة المالطية من كتاب "مالطا: عرض موجز للتاريخ واللغة"

قلنا سابقاً إنّ أسماء الأماكن في مالطا سامية في معظمها ونضيف الآن أن عدد الأسماء غير السامية لا يشكّل إلا نسبة ضئيلة جداً وهي في مجموعها أسماء أضيفت في عصور لاحقة على فترة الوجود العربي. أمّا الأسماء السامية فلا يمكن القطع بأنّها كلّها عربية رغم أنّها جاءت متّفقة مع العربية، وفي نظامها المقطعي والصرفي، لا يمكن القطع بذلك لأنّ العرب لا بدّ أنّهم وجدوا في مالطا أماكن لها أسماء سابقة على فترة وجودهم، ومن المفترض أنّ هذه الأسماء كانت سامية (فينيقية أو عبرية) فإنه لم يكن على العرب إلا أن يُدخلوا تعديلات عليها لتوافق النظام الصوتي والمقطعي والصرفي للغتهم، أمّا الأماكن التي استحدثوها فقد أطلقوا عليها أسماء من عندهم وبذلك أصبحت كل الأسماء عربية. واليوم لا يمكن معرفة هذا من ذلك. إنّ اسماً واحداً فقط، جزيرة (مالطا)، من بين هذه الأسماء هو من أصل فينيقي. فالأصول الثلاثة لهذه الكلمة موجودة في اللغات الفينيقية والعبرية والعربية باعتبارها فونيمات مستقلة في كلّ منها لكن المعنى الذي تدلّ عليه الأصول الثلاثة (م.ل.ط) مجتمعة بهذا الترتيب يختلف من لغة إلى أخرى.

(20 marks)